

ПРЕДМЕТНАЯ ОБЛАСТЬ «МЕДИЦИНА БОЛИ» И ЕЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ ОТРАЖЕНИЕ

Храмец А.С.,

студентка 1 курса лечебного факультета

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – к. филол. н., Разводовская Я.В.

Несмотря на совершенствование оборудования, улучшение методологии борьбы, появление новых фармакологических средств, в современной медицине по-прежнему остается острой проблема боли и обезболивания [1]. Последние десятилетия характеризуются повышенной заинтересованностью науки к изучению медицины боли (далее МБ). Тем не менее, сами термины «боль» и «медицина боли» получили четкое определение лишь недавно. Международная ассоциация по изучению боли (International Association for the Study of Pain, IASP) определяет боль как неприятное сенсорное или эмоциональное переживание, связанное с истинным или потенциальным повреждением тканей или описываемое в терминах такого повреждения [2].

МБ или альгология (альгиатрия) – это новое название медицинской дисциплины, которая занимается многоплановым и многокомпонентным лечением боли, ее предотвращением, а также оценкой и реабилитацией людей, страдающих от боли. Термин «альгиатрия» был предложен в 2003 году членами Американского совета по медицине боли (ABPM) для выделения этой новой медицинской специальности из перечня других близких медицинских дисциплин и специализаций, относимых к одной общей области «лечение боли». МБ развивается в пяти основных направлениях: определение причины боли, оценка боли, контролирование боли, создание центров лечения боли, а также реабилитация пациентов, страдающих от боли. Из чего можно заключить, что медицина боли изучает не только методы предотвращения боли.

Таким образом, активное развитие самой предметной области (далее – ПО) МБ, формирование ее основной терминологии актуализируют вопросы терминологических исследований и лексического упорядочения в рамках самой ПО МБ и ее подобластей.

Целью нашего исследования являлось охарактеризовать структуру и семантические особенности терминологии подязыка ПО МБ на основе анализа основных текстовых документов (научных статей), а также терминологических словарей и глоссариев, представленных на русском и английском языках. В рамках данной публикации рассматривается структура и терминологическое выражение ПО МБ.

В ходе исследования использован метод синхронного лингвистического наблюдения и описания, метод текстового поиска и сплошной выборки, логико-понятийный и категориальный анализ терминов.

Понятие МБ предполагает наличие диагностики и лечения боли, а также центров, занимающихся исследованием и контролем боли. Лечение боли представлено методами контроля или уменьшения боли и будет зависеть от типа боли, что испытывает пациент, а также от того, чем она вызвана.

Диагностика боли является сложным многоступенчатым процессом, так как боль представляет собой субъективные ощущения и ее описание отличается в зависимости от возраста и умственного развития человека. Диагностика включает в себя оценку боли, выявление ее причины и локализации.

На основе вышеупомянутых аспектов в понятийной структуре терминополья МБ были выделены следующие субполя и микрополя, а также отражающие их основные понятия термины:

1) диагностика боли, предполагающая характеристику боли (интенсивность, локализацию, продолжительность, характер и т. д.):

- разновидности боли (рус.: *проецируемая боль, невропатическая боль*; англ.: *allodynia* ‘аллодиния’, *fibromyalgia* ‘фибромиалгия’ и др.;

- методы (шкалы) оценки боли (рус.: *Висконсинский краткий болевой опросник*; англ.: *(surgical plex index (SPI)* ‘хирургический плетизмографический индекс’, *McGill pain questionnaire* ‘болевой опросник Мак-Гилла’ и др.;

- методы диагностики боли (рус.: *магнитно-резонансная томография, компьютерная томография*; англ.: *neurological examination* ‘неврологическое обследование’, *electromyography (EMG)* ‘электромиография (ЭМГ)’ и др.;

2) лечение боли, предполагающее использование медикаментозных, инструментальных и прочих методов и техник лечения боли, реабилитацию и наличие специалистов, занимающихся лечением боли:

- медикаментозные средства (рус.: *анальгетики-антипиретики, нестероидные противовоспалительные средства (НПВС)*; англ.: *anesthetics* ‘анестетики’, *opioids* ‘опиоиды’, и др.;

- техники контроля боли (рус.: *инфильтрационная анестезия, дифференцированный блок*; англ.: *nerve block* ‘блокада нервов’ и др.;

- реабилитация пациентов (рус.: *лечебная физическая культура, физиотерапия*; *acupressure* ‘точечный массаж’, *acupuncture* ‘иглоукалывание’, *йога* ‘йога’, *reiki* ‘рэйки’ и др.;

- лечащие боль специалисты (рус.: *невролог, реаниматолог-анестезиолог, психотерапевт*; англ.: *rehabilitation physician* ‘врач-реабилитолог’, *chiropractor* ‘мануальный терапевт’ и др.

Наибольшее терминологическое отражение получили субполя «диагностика боли» и «лечение боли».

Таким образом, терминополье МБ представляет собой многоаспектное системное образование плана содержания, отражающего особенности организации одноименной ПО. Структуризацию терминополья МБ, а также систематизацию его понятийных категорий можно рассматривать как начальный этап упорядочения терминологии данной ПО.

Литература:

1. Овечкин, А. Послеоперационная боль и обезболивание: современные стоящие проблемы / А. Овечкин, С. Свиридов. – Региональная анестезия и лечение острой боли. – 2006. – № 1. – С. 61–75.
2. Мерски, Х. Целевая группа IASP по таксономии / Х. Мерски, Н. Богдук. – 2-е изд. – Seattle : IASP Press, 1994. – 209 с.

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «СТОМАТОЛОГИЯ»

Черняк Н.Н.,

студент 1 курса лечебного факультета

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – старший преподаватель Князева Ю.В.

На сегодняшний день основные требования, предъявляемые к специалистам такой профессии, как стоматология, предполагают помимо практических навыков глубокие теоретические знания в области своей профессии, в числе которых – знание терминологии. В связи с тем, что общество все чаще сталкивается с проблемами специальной лексики, от уровня терминологической грамотности специалистов, а также способности их применения напрямую зависит уровень профессионализма врача-стоматолога и уровень развития самого общества.

Именно поэтому предметом данного исследования является современная стоматологическая терминология, которая в силу специфических особенностей составляющих её единиц, определяется как терминология естественно-техническая.

Особый интерес представляет клиническая терминология, как одна из самых обширных и сложных в понятийном, содержательном отношении систем терминов. Клиническая терминология включает в себя названия различных заболеваний, симптомы и признаки болезни, нарушения физиологических функций, структурные изменения органов и тканей, а также методы исследования, лечения и профилактики. В процессе изучения клинической терминологии, будущие стоматологи осваивают огромное количество клинических терминов, заимствованных из латинского и греческого языков. Клинические термины различаются по своей структуре: они могут быть простыми, производными (аффиксальными) и сложными.

На основе анализа клинической терминологии можно выделить следующие основные тематические группы клинических терминов, употребляемые в сфере стоматологии:

1. Термины, называющие клинические симптомы заболеваний. В данную тематическую группу входят термины, обозначающие признаки болезни, т. е.